

שמות פרק ה' כתה ד'



ישעיבדה דנורדת זזיים

שיעורים א' - ז'

שיעור א'

פסוק א'	
And afterward Moshe and Aharon came	ואַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
And they said to Pharaoh	וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה
So said Hashem the G-D of the Yidden	כֹּה־אָמַר ד' אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל
Send out my nation so they can celebrate for me in the desert.	שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַגְּגוּ לִי בַמִּדְבָּר:

פסוק ב'	
And Pharaoh said	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
Who is Hashem that I should listen to his voice	מִי ד' אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ
To send out the Yidden	לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל
I don't know Hashem	לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ד'
And I won't send out the Yidden.	וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

קודם שהגיעו לפלטיין	עד שנשמטו כלם	מאחר משה ואהרן	נשמטו אחד אחד	הצל הזקנים	ואחר צאו משה ואהרן
before they arrived to the palace	until they had all left	from behind Moshe and Aharon	left one by one	But the elders	And afterwards, Moshe & Aharon came to Pharaoh
הַזְּקִינִים לְאַחֲרֵיהֶם	וְהֵם לֹא יָגִשׁוּ"	"וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְצַדּוֹ	נִפְרַע לָהֶם	וַיִּבְסְיֵנִי	לְפִי שִׁירְאוּ לְלֶכֶת
(Hashem) sent the elders back (because they had left Moshe)	And they (the elders) should not come close	And Moshe should come close (to the mountain) by himself	(Hashem) punished them (paid them back for leaving)	And at Har Sinai	Because they were afraid to go (to Pharaoh)

שיעור ב

פסוק ג'	
And they said, the God of the Hebrews has met with us	וַיֹּאמְרוּ אֱלֹקֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ
Please let us go on a three day journey into the desert	נִלְכֶּה-נָא דָרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר
And we will sacrifice to Hashem our G-D	וְנִזְבְּחָה לַד' אֱלֹקֵינוּ
So He shouldn't strike us with Plagues or with the sword!	פֶּן-יִפְגְּעֵנוּ בַדָּבָר אוֹ בַחֶרֶב:

פסוק ד'	
And the king of Mitzrayim said to them	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מִלֶּךְ מִצְרַיִם
Why Moshe & Aharon do you disturb the nation from it's work	לָמָּה מְשֹׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת-הָעַם מִמַּעֲשָׂיו
Go to your burdens!	לָכוּ לְסִבְלַתֵיכֶם:

פסוק ה'	
And Pharaoh said - there are many people in the land	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה - הֲרֹדִיִּים עִתָּה עִם-הָאָרֶץ
And you want to stop them from working?	וְהִשְׁבַּתֶּם אוֹתָם מִסִּבְלַתָּם:

פֶּן יִפְגְּעוּ	'פֶּן יִפְגְּעֶךָ'	הִיוּ לְרִיבִים לוֹמַר לוֹ	אֲלָא שְׁחַלְקוּ כְּצוֹד לְמַלְכוּת
So that he shouldn't strike us	"So that He shouldn't strike YOU"	They should have said to him (Pharaoh)	But they were giving honor to royalty

לָכוּ לְסִבְלַתֵיכֶם.	לָכוּ לְמַלְאכְתְּכֶם	שֵׁישׁ לְכֶם לַעֲשׂוֹת צְצַתֵיכֶם.	אֲצַל מַלְאכַת שְׁעָצוֹד מִצְרַיִם	לֹא הִיָּתָה עַל שְׁעָטוֹ שֶׁל לְוִי	וְיָדַעְתָּ לָךְ	שְׁבַרֵי מְשֶׁה וְאַהֲרֹן יוֹצֵאִים וּצְאִים שְׁלֹא צְרָשׁוֹת:
Go to your work	Go to your work	That you have to do in your houses	But the work of slavery in Mitzrayim	Was not put on Shevet Levi	You know this	Since Moshe & Aharon went and came without (asking) permission

שיעור ג'

פסוק ו'	
And Pharaoh commanded on that day	וַיֹּצֵא פַרְעֹה בַיּוֹם הַהוּא
The Taskmasters in the nation and his Foremen (guards) saying.	אֶת־הַנְּגִישִׁים בְּעַם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:
פסוק ז'	
Do not continue to give straw to the people	לֹא תֵאֱסָפוּן לַתַּת תִּבְּן לָעַם
To make bricks like yesterday	לִלְבֵן הַלְּבָנִים כַּתְּמוֹל שֶׁלְשֶׁם
Let them go and gather their own straw.	הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תִּבְּן:
פסוק ח'	
And the amount of bricks they made until now	וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים
The same as yesterday you should put on them	תְּמוֹל שֶׁלְשֶׁם תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם
Don't make it less because they are lazy	לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם
Therefore they cry out and say	עַל־כֵּן הֵם צָעֲקִים לֵאמֹר
Let us go and sacrifice to our G-D.	יְלַכְהָ נִזְבְּחָה לְאֱלֹהֵינוּ:
פסוק ט'	
Let the work be heavier on the men & let them do it	תִּכְבֶּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ
And don't let them listen to false words.	וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר:

הַנְּגִישִׁים	מְלָרִיִּים הָיוּ	וְהַשׁוֹטְרִים הָיוּ יִשְׂרָאֵלִים	הַגּוֹגֵשׁ מְמוּנָה עַל פְּנֵי שׁוֹטְרִים	וְהַשׁוֹטֵר מְמוּנָה לְרֹדוֹת צְעוּשֵׁי הַמְּלָאכָה
The taskmasters	They were Egyptians	And the guards were Jews	The (Egyptian) taskmaster was in charge of many guards	And the (Jewish) guard was in charge of supervising the Jewish workers

שיעור ד

פסוק י'	
And the Taskmasters & Foreman of the nation went out	וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי־ו
And they said to the nation saying	וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר
So said Pharaoh I am not giving you straw!	כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֹנִי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן:

פסוק יא'	
You go and take straw from where you can find it	אַתֶּם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ
Since none of your work will be made any less	כִּי אִין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם דְּבָר:

פסוק יב'	
So the people scattered throughout Mitzrayim to gather stubble for straw.	וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֹשׁ לַתְּבֹן:

פסוק יג'	
And the Taskmasters hurried them saying	וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לֵאמֹר
Complete your work for each day	כֹּלֹ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
Just like when there was straw.	כַּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתְּבֹן:

מִצֵּית הַמֶּלֶךְ:	צְהִיֹת הַתְּבֹן נָתַן לָכֶם מִזְמַן	שְׁהִיִּיתֶם עוֹשִׂים לְיוֹם	מִכָּל סְכוּם לִצְנִים	כִּי אִין נִגְרַע דְּבָר
from the house of the king	when the straw was given to you, all ready to use	that you were used to making each day	From the entire total of bricks	Because nothing will be made less

שיעור ה'

פסוק יד'	
And the policemen of the Yidden were beaten	וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
That were appointed by the Taskmasters of Pharaoh	אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פַרְעֹה
Saying why don't you complete your jobs	לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חֻקְכֶם
To make the bricks as you always do?	לִלְבֹן כְּתַמּוֹל שְׁלֶשֶׁם גַּם־תַּמּוֹל גַּם־הַיּוֹם:
פסוק טו'	
And the policemen of the Yidden came	וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
And they cried to Pharaoh saying	וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר
Why are you doing this to your servants?	לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ:
פסוק טז'	
You're not giving straw to your servants	תָּבֹן אִיו נָתַן לַעֲבָדֶיךָ
And they're telling us to make bricks	וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עֲשׂוּ
And your servants are being beaten and it's a sin on your people.	וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מִכִּים וְחָטְאֵת עִמָּךְ:

גַּם תַּמּוֹל גַּם הַיּוֹם	מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם	שֶׁהֵיוּ חוֹמְרִים לָכֶם	לָמָּה "וַיִּכּוּ"	לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם
Yesterday or today	Why didn't you complete	Because the Egyptians would say to them (the Jewish) policemen"	Why does it say "And they were beaten?"	Saying "Why did you not complete . . ."
צְבִיּוֹת הַתָּבֵן נָתַן לָכֶם:	וְהוּא הָיָה	שֶׁהוּא יוֹם שֶׁלִּפְנֵי הַתַּמּוֹל	לִלְבֹן כְּתַמּוֹל הַשְּׁלִישִׁי	חֻק הַקְּלוֹב עֲלֵיכֶם
When the straw was given to them	And that was	Which is the day before yesterday	To make bricks like you did three days ago	the set amount of bricks that you are required to complete

שיעור ו'

פסוק יז'	
And he said you are very lazy	וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים
That's why you say let us sacrifice to Hashem.	עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים גִּלְחָה נִזְבַּחָה לַד':

פסוק יח'	
Now go and work, you will not be given straw!	וַעֲתָה לָכוּ עֲבַדוּ וְתָבוּ לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם
And you still will give the amount of bricks.	וְתָכוּ לִבְנִים תִּתְּנוּ:

פסוק יט'	
And the policemen saw the Yidden upset when they said	וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בָּרַע לֵאמֹר
Don't reduce your bricks for each day.	לֹא־תִגְרְעוּ מִלְּבַנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

פסוק כ'	
They met Moshe & Aharon standing to greet them	וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לִקְרַאתָם
As they left Pharaoh.	בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה:

וּפָגְעוּ	הַגָּשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל "אֵת מֹשֶׁה וְאֵת אַהֲרֹן"	וְרִבּוֹתֵינוּ דָרְשׁוּ	כָּל 'נָלִים' וְ'נֹצְבִים'	דָּתָן וְאַבִּירָם הָיוּ	שֶׁנֶּאֱמַר צָהָם "יָצְאוּ נֹצְבִים"
And they met	Men from the Bnei Yisrael met Moshe and Aharon	Our Rabbis have explained	Every time it says "Fighting" or "Standing" in the Pasuk	It's talking about Dasan & Aviram	Because it says about them later on. Dasan & Aviram "Went out standing"

שיעור ז

פסוק כא'	
And they said to them Hashem should look at you and judge!	וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ ד' עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט
For you made our smell bad in the eyes of Pharaoh and his servants	אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רֵיחוֹנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו
To give a sword in their hands to kill us.	לְתֵת חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:
פסוק כב'	
And Moshe returned to Hashem and he said	וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ד' וַיֹּאמֶר
Hashem why have you done bad to this nation?	אֲד-נִי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם הַזֶּה
Why did you send me?	לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:
פסוק כג'	
From the time I came to Pharaoh to speak in your name	וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ
He has done bad to this nation	הִרְעָה לְעַם הַזֶּה
But you did not save your nation?	וְהַצַּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ: